



ОФИЦИАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

DOI: 10.54631/VS.2023.71-321730

ПАРИЖСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ПРЕКРАЩЕНИИ ВОЙНЫ И ВОССТАНОВЛЕНИИ МИРА ВО ВЬЕТНАМЕ¹

AGREEMENT ON ENDING THE WAR AND RESTORING PEACE IN VIET NAM

Стороны, участвующие в парижских переговорах по Вьетнаму, руководствуясь стремлением к прекращению войны и восстановлению мира во Вьетнаме на основе уважения основных национальных прав вьетнамского народа и права южновьетнамского народа на самоопределение, а также стремлением способствовать укреплению мира в Азии и во всем мире, согласовали следующие положения и принимают обязательство соблюдать и выполнять их:

Глава I. Основные национальные права вьетнамского народа

Статья 1

Соединенные Штаты и все другие страны уважают независимость, суверенитет, единство и территориальную целостность Вьетнама, как они признаны в Женевских соглашениях 1954 года по Вьетнаму.

Глава II. Прекращение военных действий и вывод войск

Статья 2

Договоренность о прекращении огня вступает в силу на территории всего Южного Вьетнама с 24 часов по Гринвичу 27 января 1973 года.

В тот же час Соединенные Штаты остановят все свои военные операции против территории Демократической Республики Вьетнам с участием сухопутных войск, военно-воздушных сил и военно-морского флота, где бы они ни базировались, и прекратят минирование территориальных вод, портов, гаваней и водных путей Демократической Республики Вьетнам. Соединенные Штаты удалят, дезактивируют на постоянной основе или

¹ Редакция журнала приняла решение опубликовать этот документ и комментарий нашего эксперта к нему, чтобы отметить 50-летие важного события в жизни Вьетнама – окончание агрессии США против народа этой страны и успехи дипломатии вьетнамских патриотов и их советских друзей. Это насущная задача с учётом попыток пересмотра исторических событий и итогов, предпринимаемых в США и даже в самом Вьетнаме (*Прим. редакции*).

уничтожат все мины в территориальных водах, портах, гаванях и на водных путях Северного Вьетнама с момента вступления настоящего соглашения в силу.

Полное прекращение военных действий, о котором говорится в настоящей статье, объявляется на длительный срок и без ограничения во времени.

Статья 3

Договаривающиеся стороны обязуются соблюдать соглашение о прекращении огня в целях обеспечения прочного и устойчивого мира.

Как только договоренность о прекращении огня вступит в силу:

а) Вооруженные силы Соединенных Штатов и других иностранных государств, находящихся в союзных отношениях с Соединенными Штатами и Республикой Вьетнам, будут оставаться на своих позициях до осуществления плана вывода войск. Соответствующие указания разработает четырехсторонняя совместная военная комиссия, описанная в статье 16.

б) Вооруженные силы двух южновьетнамских сторон будут оставаться на своих позициях. Двусторонняя совместная военная комиссия, описанная в статье 17, определит районы, контролируемые каждой из сторон, и условия их дислокации.

в) Регулярные части всех видов вооруженных сил и родов войск, а также иррегулярные формирования сторон в Южном Вьетнаме должны прекратить все наступательные действия друг против друга и неукоснительно соблюдать следующие предписания:

– Все акты применения силы на суше, в воздухе и в море запрещены.

– Все враждебные акты обеих сторон, акты терроризма и репрессии запрещены.

Статья 4

Соединенные Штаты не будут продолжать своего военного участия или вмешиваться во внутренние дела Южного Вьетнама.

Статья 5

В течение 60 дней после подписания настоящего соглашения будет произведен полный вывод из Южного Вьетнама войск, военных советников и военного персонала, в том числе военно-технического персонала и военнослужащих, имеющих отношение к программе умиротворения, вооружениям, военному имуществу и военным материалам Соединенных Штатов, а также других иностранных государств, упомянутых в пункте «а» статьи 3. Советники вышеназванных стран при всех полувоенных организациях и полицейских силах также будут отозваны в тот же период времени.

Статья 6

Демонтирование в Южном Вьетнаме всех военных баз Соединенных Штатов и других иностранных государств, упомянутых в пункте «а» статьи 3, должно быть завершено в течение 60 дней после подписания настоящего соглашения.

Статья 7

С момента вступления в силу договоренности о прекращении огня до создания правительства, как это предусмотрено в пункте «б» статьи 9 и в статье 14 настоящего соглашения, две южновьетнамские стороны не будут давать своего согласия на введение войск, военных советников и военного персонала, в том числе военно-технического персонала, и доставку вооружения, военного имущества и военных материалов в Южный Вьетнам.

Двум южновьетнамским сторонам будет разрешено периодически заменять вооружения, военное имущество и военные материалы, которые были уничтожены, повреждены, изношены или были израсходованы после прекращения огня, на основе

принципа единица за единицу, соответствия тактико-технических данных и свойств и под наблюдением совместной военной комиссии двух южновьетнамских сторон и международной комиссии по контролю и наблюдению

Глава III. Возвращение взятых в плен военнослужащих и иностранных гражданских лиц, а также пленного и содержащегося под стражей вьетнамского гражданского персонала

Статья 8

а) Возвращение взятых в плен военнослужащих и иностранных гражданских лиц сторон должно быть осуществлено одновременно с выводом войск и завершено не позже дня окончания этого вывода, как он предусмотрен в статье 5. Стороны должны обменяться полными списками вышеназванных пленных военнослужащих и иностранных гражданских лиц в день подписания настоящего соглашения.

б) Стороны должны помогать друг другу в получении информации относительно военнослужащих и иностранных гражданских лиц сторон, пропавших без вести, для выяснения их местонахождения, и содержать в порядке могилы умерших с тем, чтобы облегчить эксгумацию и перевозку останков, а также принимать такие другие меры, которые могут потребоваться для получения сведений о тех, кого все еще считают пропавшими без вести.

в) Вопрос о возвращении вьетнамского гражданского персонала, взятого в плен и содержащегося под стражей в Южном Вьетнаме, будет разрешен двумя южновьетнамскими сторонами на основе принципов, изложенных в пункте «б» статьи 21 Соглашения о прекращении военных действий во Вьетнаме от 20 июля 1954 года. Две южновьетнамские стороны сделают это в духе национального примирения и согласия, руководствуясь стремлением покончить с ненавистью и враждой, чтобы облегчить страдания и воссоединить семьи. Две южновьетнамские стороны сделают все, что в их силах, для урегулирования этого вопроса в течение 90 дней с момента вступления в силу договоренности о прекращении огня.

Глава IV. Осуществление права южновьетнамского народа на самоопределение

Статья 9

Правительство Соединенных Штатов Америки и правительство Демократической Республики Вьетнам обязуются соблюдать следующие принципы осуществления права южновьетнамского народа на самоопределение:

а) Право южновьетнамского народа на самоопределение священо, неотъемлемо и должно уважаться всеми странами.

б) Южновьетнамский народ должен сам определить политическое будущее Южного Вьетнама на основе проведения подлинно свободных и демократических всеобщих выборов под международным наблюдением.

в) Иностранные государства не должны навязывать южновьетнамскому народу никакой политической тенденции и никаких деятелей.

Статья 10

Две южновьетнамские стороны обязуются соблюдать договоренность о прекращении огня и сохранять мир в Южном Вьетнаме, разрешать все спорные вопросы путем переговоров и избегать любых вооруженных конфликтов.

Статья 11

Немедленно после прекращения огня две южновьетнамские стороны:

– Добьются национального примирения и согласия, покончат с ненавистью и враждой, запретят все акты мести и дискриминации в отношении отдельных лиц или организаций, которые сотрудничали с той или другой стороной;

— Обеспечат народу следующие демократические свободы: свободу личности, свободу слова, свободу печати, свободу собраний, свободу организаций, свободу политической деятельности, свободу вероисповедания, свободу передвижений, свободу выбора места жительства, свободу выбора работы, право на владение собственностью и право свободного предпринимательства.

Статья 12

а) Немедленно после прекращения огня две южновьетнамские стороны проведут консультации в духе национального примирения и согласия, взаимного уважения и взаимного отказа от устранения, чтобы создать Национальный совет национального примирения и согласия, состоящий из трех равных элементов. Когда Совет национального примирения и согласия приступит к исполнению своих функций, две южновьетнамские стороны проведут консультации относительно создания советов на более низких уровнях. Две южновьетнамские стороны подпишут соглашение по внутренним делам Южного Вьетнама в максимально короткие сроки и сделают все возможное, чтобы выполнить это в течение 90 дней с момента вступления в силу договоренности о прекращении огня в соответствии со стремлениями южновьетнамского народа к миру, независимости и демократии.

б) Национальный совет национального примирения и согласия должен способствовать выполнению двумя южновьетнамскими сторонами настоящего соглашения, достижению национального примирения и согласия и сохранению демократических свобод. Национальный совет национального примирения и согласия организует свободные и демократические всеобщие выборы, как это предусмотрено в пункте «б» статьи 9, и определит процедуру и условия проведения этих всеобщих выборов. Институты, для создания которых должны быть проведены всеобщие выборы, будут согласованы в процессе консультаций между двумя южновьетнамскими сторонами. Национальный совет национального примирения и согласия определит также процедуры и условия проведения тех местных выборов, о которых договорятся две южновьетнамские стороны.

Статья 13

Вопрос о вьетнамских вооруженных силах в Южном Вьетнаме будет урегулирован двумя южновьетнамскими сторонами в духе национального примирения и согласия, равенства и взаимного уважения, без иностранного вмешательства, а также с учетом послевоенной ситуации. В числе других вопросов, которые две южновьетнамские стороны должны обсудить, – меры по сокращению численности их вооруженных сил и демобилизации военнослужащих, на которых распространяется это сокращение. Две южновьетнамские стороны сделают это в максимально короткие сроки.

Статья 14

Южный Вьетнам будет проводить внешнюю политику мира и независимости. Он будет готов установить отношения со всеми странами, независимо от их политического и общественного строя, на основе взаимного уважения независимости и суверенитета и принять от любой страны экономическую и техническую помощь, не сопровождаемую политическими условиями. Принятие Южным Вьетнамом в будущем военной помощи будет входить в компетенцию правительства, созданного после проведения в Южном Вьетнаме всеобщих выборов, как это предусмотрено в пункте «б» статьи 9.

Глава V. Воссоединение Вьетнама и отношения между Северным и Южным Вьетнамом

Статья 15

Воссоединение Вьетнама будет осуществляться шаг за шагом мирными средствами на основе обсуждений и соглашений между Северным и Южным Вьетнамом, без принуждения или аннексии любой из сторон и без иностранного вмешательства. Сроки воссоединения будут согласованы Северным и Южным Вьетнамом.

До воссоединения:

а) Военная демаркационная линия между двумя зонами, проходящая по 17-й параллели, имеет лишь временный характер и не является политической или территориальной границей, как это предусмотрено в параграфе 6 Заключительной декларации Женевского совещания 1954 года.

б) Северный и Южный Вьетнам будут соблюдать демилитаризованную зону с каждой из сторон временной военной демаркационной линии.

в) Северный и Южный Вьетнам должны незамедлительно начать переговоры с целью восстановления нормальных отношений в различных областях. Среди вопросов, которые должны быть обсуждены, — условия гражданского передвижения через временную военную демаркационную линию.

г) Северный и Южный Вьетнам не должны присоединяться ни к какому военному союзу или военному блоку и не должны разрешать иностранным державам иметь военные базы, войска, военных советников и военнослужащих на своих соответствующих территориях, как это предусмотрено в Женевских соглашениях 1954 года по Вьетнаму.

Глава VI. Совместные военные комиссии, международная комиссия по наблюдению и контролю, международное совещание

Статья 16

а) Стороны, участвующие в парижских переговорах по Вьетнаму, незамедлительно назначат представителей в четырехстороннюю совместную военную комиссию, создаваемую для принятия сторонами совместных мер по осуществлению следующих положений соглашения:

– Первого параграфа статьи 2 относительно соблюдения договоренности о прекращении огня на всей территории Южного Вьетнама,

— Пункта «а» статьи 3 относительно прекращения огня вооруженными силами США и других иностранных государств, о которых говорится в этой статье,

– Пункта «в» статьи 3 относительно прекращения огня между всеми сторонами в Южном Вьетнаме,

– Статьи 5 относительно вывода из Южного Вьетнама войск США и других иностранных государств, о которых говорится в пункте «а» статьи 3,

– Статьи 6 относительно демонтажирования в Южном Вьетнаме военных баз Соединенных Штатов и других иностранных государств, о которых говорится в пункте «а» статьи 3,

– Пункта «а» статьи 8 относительно возвращения пленных военнослужащих и иностранных гражданских лиц сторон,

– Пункта «б» статьи 8 относительно взаимной помощи сторон в получении информации о тех военнослужащих и иностранных гражданских лицах сторон, которые пропали без вести.

б) Четырехсторонняя совместная военная комиссия в своей работе будет — руководствоваться принципом консультаций и единогласия. Разногласия будут выноситься на рассмотрение международной комиссии по наблюдению и контролю.

в) Четырехсторонняя совместная военная комиссия должна приступить к работе немедленного подписания настоящего соглашения и завершить свою деятельность в течение 60 дней после окончания вывода войск США и других иностранных государств, упомянутых

в пункте «а» статьи 3, и завершения возвращения пленных военнослужащих и иностранных гражданских лиц сторон.

г) Четыре стороны незамедлительно договорятся об организации, порядке работы, методах действий и расходах четырехсторонней совместной военной комиссии.

Статья 17

а) Две южновьетнамские стороны незамедлительно назначат представителей в состав двусторонней совместной военной комиссии, создаваемой для принятия двумя южновьетнамскими сторонами совместных мер в целях осуществления следующих положений настоящего соглашения:

– Первого параграфа статьи 2 относительно соблюдения договоренности о прекращении огня на всей территории Южного Вьетнама, когда четырехсторонняя совместная военная комиссия завершит свою работу;

– Пункта «б» статьи 3 относительно прекращения огня между двумя южновьетнамскими сторонами;

– Пункта «в» статьи 3 относительно прекращения огня между всеми сторонами в Южном Вьетнаме, когда четырехсторонняя совместная военная комиссия завершит свою работу;

– Статьи 7 относительно запрещения ввода в Южный Вьетнам войск и всех других положений этой статьи;

– Пункта «в» статьи 8 относительно возвращения вьетнамского гражданского персонала, взятого в плен и содержащегося под стражей в Южном Вьетнаме;

– Статьи 13 относительно сокращения численности вооруженных сил двух южновьетнамских сторон и демобилизации военнослужащих, на которых распространяется это сокращение.

б) Разногласия будут выноситься на рассмотрение Международной комиссии по наблюдению и контролю.

в) После подписания настоящего соглашения двусторонняя совместная военная комиссия незамедлительно согласует меры и организационную процедуру, чтобы обеспечить соблюдение договоренности о прекращении огня и сохранить мир в Южном Вьетнаме.

Статья 18

а) После подписания настоящего соглашения должна быть незамедлительно создана Международная комиссия по наблюдению и контролю.

б) Пока международное совещание, предусмотренное в статье 19, не разработает определенных мер, Международная комиссия по наблюдению и контролю будет представлять четырем сторонам доклады по вопросам, касающимся контроля и наблюдения за выполнением следующих положений настоящего соглашения:

– Первого параграфа статьи 2 относительно обеспечения соблюдения договоренности о прекращении огня на всей территории Южного Вьетнама;

– Пункта «а» статьи 3 относительно прекращения огня вооруженными силами США и других иностранных государств, о которых говорится в этой статье;

– Пункта «в» статьи 3 относительно прекращения огня между всеми сторонами в Южном Вьетнаме;

– Статьи 5 относительно вывода из Южного Вьетнама войск США и других иностранных государств, о которых говорится в пункте «а» статьи 3;

– Статьи 6 относительно демонтажирования в Южном Вьетнаме военных баз Соединенных Штатов и других иностранных государств, о которых говорится в пункте «а» статьи 3;

– Пункта «а» статьи 8 относительно возвращения пленных военнослужащих и иностранных гражданских лиц сторон.

Международная комиссия по наблюдению и контролю создаст контрольные группы для осуществления своих задач. Четыре стороны должны немедленно договориться о местонахождении и деятельности этих групп. Стороны будут облегчать их работу.

в) Пока международное совещание не разработает определенных мер, Международная комиссия по наблюдению и контролю будет представлять двум южновьетнамским сторонам доклады по вопросам, касающимся контроля и наблюдения за выполнением следующих положений настоящего соглашения:

– Первого параграфа статьи 2 относительно обеспечения соблюдения договоренности о прекращении огня на всей территории Южного Вьетнама, когда четырехсторонняя совместная военная комиссия завершит свою работу;

– Пункта «б» статьи 3 относительно прекращения огня между двумя южновьетнамскими сторонами;

– Пункта «в» статьи 3 относительно прекращения огня между всеми сторонами в Южном Вьетнаме, когда четырехсторонняя совместная военная комиссия завершит свою работу;

– Статьи 7 относительно запрещения ввода войск в Южный Вьетнам и всех других положений этой статьи;

– Пункта «в» статьи 8 относительно возвращения вьетнамского гражданского персонала, взятого в плен и содержащегося под стражей в Южном Вьетнаме;

– Пункта «б» статьи 9 относительно проведения свободных и демократических всеобщих выборов в Южном Вьетнаме;

– Статьи 13 относительно сокращения численности вооруженных сил двух южновьетнамских сторон и демобилизации военнослужащих, на которых распространяется это сокращение.

Международная комиссия по наблюдению и контролю создаст контрольные группы для выполнения своих задач. Две южновьетнамские стороны должны незамедлительно согласовать местонахождение и деятельность этих групп. Две южновьетнамские стороны будут облегчать их работу.

г) Международная комиссия по наблюдению и контролю будет состоять из представителей четырех стран: Канады, Венгрии, Индонезии и Польши. Пост председателя этой комиссии будут поочередно занимать ее члены на определенный срок, который должен быть установлен комиссией.

д) Международная комиссия по наблюдению и контролю в выполнении своих задач будет руководствоваться принципом уважения суверенитета Южного Вьетнама.

е) Международная комиссия по наблюдению и контролю в своей деятельности будет исходить из принципа консультаций и единогласия.

ж) Международная комиссия по наблюдению и контролю должна приступить к своей деятельности со вступлением в силу договоренности о прекращении огня во Вьетнаме. Применительно к положениям пункта «б» статьи 18 относительно четырех сторон Международная комиссия по наблюдению и контролю завершит свою деятельность, когда будут выполнены задачи комиссии по контролю и наблюдению в отношении этих положений. Применительно к положениям пункта «в» статьи 18 относительно двух южновьетнамских сторон Международная комиссия по наблюдению и контролю завершит свою деятельность по просьбе правительства, сформированного после проведения всеобщих выборов в Южном Вьетнаме, как это предусмотрено в пункте «б» статьи 9.

з) Четыре стороны незамедлительно договорятся об организации, методах деятельности и расходах Международной комиссии по наблюдению и контролю. Взаимоотношения между международной комиссией и международным совещанием будут согласованы международной комиссией и международным совещанием.

Статья 19

Стороны договариваются о созыве международного совещания в течение 30 дней с момента подписания настоящего соглашения для утверждения подписанных соглашений, а также, чтобы гарантировать прекращение войны, сохранение мира во Вьетнаме, уважение основных национальных прав вьетнамского народа и права южновьетнамского народа на самоопределение, равно как и содействовать миру в Индокитае и гарантировать его сохранение.

Демократическая Республика Вьетнам и Соединенные Штаты от имени сторон, участвующих в парижских переговорах по Вьетнаму, предложат следующим сторонам принять участие в этом международном совещании: Китайской Народной Республике, Французской Республике, Союзу Советских Социалистических Республик, Соединенному Королевству, четырем странам, представители которых входят в Международную комиссию по наблюдению и контролю, а также генеральному секретарю Организации Объединенных Наций вместе со сторонами – участницами парижских переговоров по Вьетнаму.

Глава VII. Относительно Камбоджи и Лаоса

Статья 20

а) Стороны – участницы парижских переговоров по Вьетнаму будут неукоснительно соблюдать Женевские соглашения 1954 года по Камбодже и Женевские соглашения 1962 года по Лаосу, которые признают основные национальные права камбоджийского и лаосского народов, права на независимость, суверенитет, единство и территориальную неприкосновенность этих стран. Стороны будут уважать нейтралитет Камбоджи и Лаоса.

Стороны – участницы парижских переговоров по Вьетнаму обязуются воздерживаться от использования территории Камбоджи и территории Лаоса для посягательств на суверенитет и безопасность друг друга и других стран.

б) Иностранные государства должны положить конец всякой деятельности военного характера в Камбодже и Лаосе, полностью вывести из этих двух стран войска, военных советников и военнослужащих, вывезти вооружения, военное имущество и военные материалы и воздерживаться от их возвращения в эти страны.

в) Внутренние проблемы Камбоджи и Лаоса должен решать народ каждой из этих стран без иностранного вмешательства.

г) Проблемы, существующие между индокитайскими странами, должны быть урегулированы индокитайскими сторонами на основе уважения независимости, суверенитета и территориальной неприкосновенности, а также невмешательства во внутренние дела друг друга.

Глава VIII. Отношения между Демократической Республикой Вьетнам и Соединенными Штатами

Статья 21

Соединенные Штаты предвидят, что настоящее соглашение послужит началом эры примирения с Демократической Республикой Вьетнам, как и со всеми народами Индокитая. Следуя своей традиционной политике, Соединенные Штаты внесут свой вклад в залечивание ран войны и послевоенное восстановление Демократической Республики Вьетнам и всего Индокитая.

Статья 22

Прекращение войны, восстановление мира во Вьетнаме и неукоснительное выполнение настоящего соглашения создадут условия для установления новых, равных и – взаимовыгодных отношений между Демократической Республикой Вьетнам и Соединенными Штатами на основе уважения независимости и суверенитета, а также невмешательства во

внутренние дела друг друга. В то же время это обеспечит надежный мир во Вьетнаме и будет способствовать установлению прочного мира в Индокитае и в Юго-Восточной Азии.

Глава IX. Другие положения

Статья 23

Настоящее соглашение вступает в силу после подписания полномочными представителями сторон – участниц парижских переговоров по Вьетнаму. Все заинтересованные стороны должны неукоснительно выполнять это соглашение и протоколы к нему.

Составлено 27 января 1973 года в Париже в двух экземплярах – на вьетнамском и английском языках; английский и вьетнамский тексты являются официальными и аутентичными.

Данное соглашение будет подписано в Париже 27 января представителями четырех сторон – ДРВ, ВРП РЮВ, США и Южного Вьетнама, участвовавших в переговорах по Вьетнаму.

В тот же день позднее в Париже представителями двух сторон – министром иностранных дел ДРВ и государственным секретарем США будет подписано двустороннее соглашение.

В двустороннем соглашении преамбула сформулирована следующим образом:

правительство Демократической Республики Вьетнам с согласия Временного революционного правительства Республики Южный Вьетнам,

правительство Соединенных Штатов Америки с согласия правительства Республики Вьетнам,

руководствуясь стремлением к прекращению войны и восстановлению мира во Вьетнаме на основе уважения основных национальных прав вьетнамского народа и права южновьетнамского народа на самоопределение, а также стремлением способствовать укреплению мира в Азии и во всем мире,

согласовали следующие положения и приняли обязательство соблюдать и выполнять их.

За этим в соглашении следуют главы I–VIII, текст которых соответствует главам I–VIII вышеприведенного соглашения.

Глава IX (другие положения – статья 23) в двустороннем соглашении гласит:

Парижское соглашение о прекращении войны и восстановлении мира во Вьетнаме вступит в силу после подписания настоящего документа министром иностранных дел правительства Демократической Республики Вьетнам и государственным секретарем правительства Соединенных Штатов Америки и после подписания аналогичного документа министром иностранных дел правительства Демократической Республики Вьетнам и министром иностранных дел Временного революционного правительства Республики Южный Вьетнам, государственным секретарем правительства Соединенных Штатов Америки и министром иностранных дел правительства Республики Вьетнам. Соглашение и протоколы к нему должны неукоснительно выполняться всеми заинтересованными сторонами.

Составлено 27 января 1973 года в Париже в двух экземплярах, каждый на вьетнамском и английском языках, вьетнамский и английский тексты являются официальными и аутентичными.

Перевод с английского: редакция «За рубежом».

Опубликовано в еженедельнике «За рубежом», 1973, № 6.